



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1429 NGÀY Jan 21, 2018 – CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN, NĂM B

TÂM THỦ MỤC VỤ

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / DT. 972-446-3461

Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhthamdalas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn
nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XÚ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào,
các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo
xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha
Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia
nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.

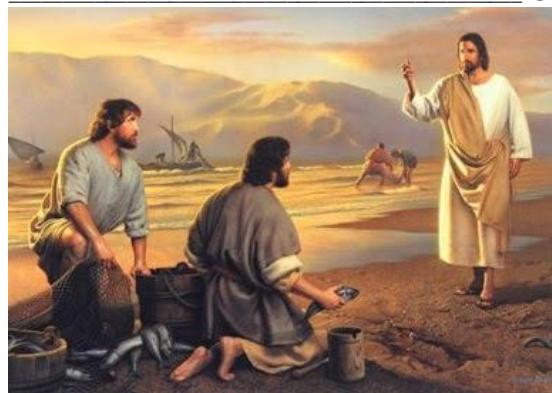


SỨ VỤ RAO GIẢNG TIN MỪNG

Kính thưa Quý ÔB và ACE,



Chúng ta được gọi lăng
nghe tiếng Chúa kêu gọi trở thành
môn đệ của Chúa. Cuộc đời môn
đệ này đòi hỏi phải sống rao giảng
Tin Mừng nước Thiên Chúa.



kiện này xảy ra sau khi Gioan bị bắt. Chắc là tác giả cũng cho chúng ta thấy sứ
mạng sống đời ngôn sứ của Chúa Giêsu cũng sẽ phải hứng chịu những sự đau khổ
bất bối giống như Gioan.

Chúa Giêsu công bố “*Thời giờ đã mãn và nước Thiên Chúa đã gần đến;*
anh em hãy ăn năn sám hối và tin vào Tin Mừng”. Nước Thiên Chúa mà Chúa
Giêsu công bố là quyền thống trị cai quản của Thiên Chúa biểu lộ trong chân lý,
yêu thương, công bình và nhân ái. Nước Thiên Chúa đây là chương trình cứu độ
Chúa ban dành cho tất cả mọi người, không phân biệt màu da, sắc tộc, địa vị xã
hội, nghề nghiệp, khác biệt thể chế chính trị hay đẳng cấp này kia,....

Để đón nhận sứ điệp và sứ mạng của Chúa Giêsu thì người ta phải có thái
độ hoán cải. Ơn cứu độ Thiên Chúa ban đòi hỏi người ta phải có sự sám hối và tin
vào Tin Mừng.

Chúa Giêsu kêu gọi các môn đệ đầu tiên là để họ được mời gọi sống đời
sống của thành viên nước Thiên Chúa và cộng tác vào sứ mạng của Chúa Giêsu.
Họ cũng phải bị đòi hỏi sống sám hối và tin vào Tin Mừng Chúa Giêsu rao giảng.
Họ cũng sẽ là những sứ giả tiếp nối sứ vụ rao giảng Tin Mừng Chúa Giêsu.

Còn chúng ta đã sống sứ điệp Chúa kêu gọi hoán cải, sám hối ra sao? Có
điều gì lúc này trong đời tôi mà tôi nên phải hoán cải thay đổi cho xứng với niềm
tin và sự chân thành đón nhận Tin Mừng nước Thiên Chúa?

Chúng ta xin Đức Trinh Nữ Maria phù giúp cầu bầu để chúng ta luôn sống
hoán cải và sống niềm tin vào Chúa Giêsu để đóng góp vào sứ mạng rao giảng
Tin Mừng nước Thiên Chúa cho những người xung quanh.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

Lịch Phụng Đự Trong Tuần

- 21-1: Chúa Nhật III Thường Niên
22-1: Thứ Hai trong tuần III Thường Niên
23-1: Thứ Ba trong tuần III Thường Niên; Lễ nhớ tùy ý tại Hoa Kỳ Thánh Vincent, Phó tế, tử đạo và Thánh Marianne Cope, Trinh nữ
24-1: Thứ Tư, Lễ Thánh Francis de Sales, Giám mục, Tiến sĩ, Lễ nhớ
25-1: Thứ Năm, Lễ Hoán Cải của Thánh Phaolô, Tông đồ
26-1: Thứ Sáu, Lễ Thánh Timothy và Titô, Giám mục
27-1: Thứ Bảy trong tuần III Thường Niên; Lễ nhớ tùy ý Thánh Angela Merici
28-1: Chúa Nhật IV Thường Niên

Thông Báo

MÙA CÚM & CHÚC BÌNH AN TRONG THÁNH LỄ FLU SEASON & “THE SIGN OF PEACE” AT MASS

Theo khuyến cáo của Văn phòng Phụng tự của Giáo phận Dallas, để giữ gìn sức khỏe cho mọi người trong mùa cúm, nhất là ở tiểu bang Texas, xin những ai tham dự Thánh lễ đến phần chúc Bình An không bắt tay nhau nhưng chỉ cúi đầu chào mà thôi.

The Sign of Peace signifies to the parish community their ecclesial communion and mutual charity before receiving Holy Communion. Given the current widespread influenza in Texas, worshippers are to avoid physical contact such as hugging or shaking hands during “The Sign of Peace”. Instead, a simple bow of the head is recommended to accompany the words of peace which people exchange.

2018 MARRIAGE PREPARATION/FOCCUS KHÓA HỌC CHUẨN BỊ HÔN NHÂN CÔNG GIÁO

Khóa học trong các ngày (Feb 6, Feb 8, Feb 13, Feb 15, Feb 20, Feb 22, Feb 27, Mar 1, Mar 6, Mar 8, Mar 13, Mar 15, Mar 20) từ 7:30 pm- 9:30 pm. Thắc mắc xin liên lạc với cha xứ hay chị Hiền Trần (972) 740 - 6597.

ST. ANDREW DINNER FOR HIGH SCHOOL MEN (Feb 1)

The Office of Vocations is sponsoring a St. Andrew Dinner for high school men interested in information about vocation discernment, seminary life, and the priesthood.

Where: St. Jude Catholic Church in Allen

When: Thursday Feb 1, 2018

What: Mass at 6pm & Dinner at 7pm. 6

To RSVP or for more information for the dinner go to www.DallasVocations.org or contact the Vocations office at 214-379-2860.



HỌP PHỤ HUYNH

Xin quý vị phụ huynh của các lớp sau đây vui lòng thu xếp thời giờ đến họp với cha xứ, các thầy cô của các lớp và Staff của Trưởng tại phòng họp bên Hội trường vào lúc 1:30 pm theo chương trình như sau:

- Họp phụ huynh của Lớp Xưng tội và Rước Lễ Lần Đầu vào Chúa nhật ngày 14 tháng Giêng, 2018.
- Họp phụ huynh của Lớp Thêm Sức vào Chúa nhật ngày 21 tháng Giêng, 2018.

BAN PHIM ẢNH

Ban Phim Ảnh được thành lập gần 2 năm. Trong thời gian gần 2 năm qua, các thành viên trong Ban đã cống hiến rất nhiều thời giờ, công sức, tâm huyết và khả năng riêng để thực hiện nhiều lần chụp hình, quay phim, làm các slide shows và các đoạn phim về nhiều sinh hoạt khác nhau của giáo xứ. Để xem các hình ảnh và phim của các sinh hoạt này, xin vào trong YOUTUBE và tìm vào Giáo xứ Thánh Tâm, Carrollton, TX. Ngoài ra, Ban Phim Ảnh cũng mong đón nhận thêm thành viên nếu những ai có sở thích và khả năng trong lĩnh vực chụp hình, quay phim và nhất là cần người biết edit phim muốn tham gia. Nếu có ý thích hay muốn tìm hiểu thêm, có thể liên lạc với cha xứ hay Trưởng Ban là anh Tống Hùng (214) 392-922, hay anh Nguyễn Long (214) 417-5173.

HỌP BAN BẢO TRÌ VÀ BAN CẮT CỎ

Giáo xứ kêu gọi những ai có khả năng chuyên môn trong các lĩnh vực khác nhau như làm điện, nước, máy lạnh, mộc, hàn,... các loại sửa chữa, bảo trì khác nhau cùng ghi danh tham gia vào Ban Bảo Trì. Ban Bảo Trì này cũng mong những người tuy không có khả năng chuyên môn nhưng có thời giờ và có lòng muốn phụ giúp cho nhà thờ ghi danh.

Xin kính mời những ai ghi danh vào Ban Bảo Trì này và thành viên hiện tại trong Ban Cắt Cỏ đến họp với cha xứ vào thứ Bảy, ngày 27/1/2018 lúc 9:00 am ở phòng họp bên Hội trường.

TƯỢNG ĐÀI ĐỨC MẸ

Xin mời những ai có khả năng và sở thích tham gia vẽ design cho Tượng đài Đức Mẹ tại khuôn viên ở bãi đậu xe của giáo xứ với các điểm như sau:

- Tượng cao dự tính vào khoảng 6-7 ft
- Diện tích khu vực: bề ngang khoảng 35 ft; bề dài 55 ft.
- Ngoài tượng đài Đức Mẹ, còn có cây, hoa và nước với điều kiện không lấn sự chú ý tập trung vào tượng Đức Mẹ
- Có chỗ để khắc tên tạ ơn.

Hạn chót gửi lại cho cha xứ là vào dịp mừng Tết Mậu Tuất tại giáo xứ: Chúa nhật, ngày 11/2/2018.

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Công Đoàn tha thiết hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Gia đình Kiệt & Thu - Tạ Ơn

2. Gia đình Mý Vân - Tạ Ơn Thiên Chúa, Đức Mẹ và Các Thánh
3. Anh Mười Nguyễn cđ Ngôi Lời - Dâng hoa kính Đức Mẹ
4. Đán Phạm - Dâng hoa kính Đức Mẹ & Thánh Giuse
5. Loan Nguyễn - Tạ Ơn
6. Uyển Vũ - Tạ ơn Chúa cho gia đình được bình an
7. Gia đình Thất Liên - Tạ ơn và bình an
8. Bà Đầy - Dâng hoa Đức Mẹ Thánh Giuse
9. Lê Thị Nhạn - Dâng hoa kính Đức Mẹ
10. Ông Bà Tuyên - Tạ ơn Đức Mẹ
11. Gia đình Võ Thành Tiến - Dâng hoa Đức Mẹ

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 20/1

Lễ 5:30 PM: Gia đình Huyền Đ. Nguyễn

** Chúa Nhật 21/1

Lễ 9 AM: Gia đình Dũng Hằng

Lễ 11 AM: Gia đình Minh Nguyễn

** Thứ Bảy 27/1

Lễ 5:30 PM: Gia đình Lộc Văn Nguyễn

** Chúa Nhật 28/1

Lễ 9 AM: Gia đình Quý Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Sức Nguyễn



GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

21/1: Gia đình Nguyễn Văn Tập

4/2: Gia đình Nguyễn Hồng Phúc

Số tín hữu Philippines sùng kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp gia tăng

Số người tham dự Thánh lễ ngày thứ tư đầu tiên của năm nay tại đền thánh quốc gia Đức Mẹ Hằng Cứu giúp ở Manila đạt kỷ lục. Theo vị giám đốc đền thánh, có khoảng 300 nghìn người tham dự Thánh lễ, vượt số 230 nghìn tín hữu tham dự hồi năm ngoái.

Truyền thống sùng kính Đức Maria với tước hiệu Đức Mẹ Hằng Cứu giúp vào ngày thứ tư của người Philippines có

By Jesus' cross and resurrection, this new exodus has begun (see [Luke 9:31](#)). And the apostles are the first of a new people of God, the Church – a new family, based not on blood ties, but on belief in Jesus and a desire to do the Father's will (see [John 1:12-13](#); [Matthew 12:46-50](#)).

From now on, even our most important worldly concerns – family relations, occupations, and possessions – must be judged in light of the gospel, Paul says in today's Epistle.

The first word of Jesus' gospel – repent – means we must totally change our way of thinking and living, turning from evil, doing all for the love of God.

And we should be consoled by Nineveh's repentance in today's First Reading. Even the wicked Nineveh could repent at Jonah's preaching. And in Jesus we have a greater than Jonah (see [Matthew](#)

từ năm 1946, như lời đáp lại lời mời gọi của các quân nhân Hoa kỳ bị thương trong thế chiến thứ II.

Dù cho tuần cửu nhật được tổ chức ở tất cả các nhà thờ của dòng Chúa Cứu Thế trên toàn quốc, đã có khoảng 100 nghìn người tham gia các nghi lễ ở đền thánh thuộc quận Baclaran ở Manila hàng tuần. Cha Carlos Ronquillo, giám đốc đền thánh cho biết là số tín hữu tham dự mỗi năm mỗi thêm đông. Cha nói: "Điều này cho thấy là có nhiều người hơn đang tìm kiếm sự khẩn cầu của Đức Trinh nữ Maria.

Trong 3 ngày đầu năm, đền thánh đã nhận được khoảng 1500 thư xin khấn và ít nhất 200 thư tạ ơn. Nhiều người cầu xin cho vấn đề tài chính, cho công ăn việc làm, người khác cầu xin hòa bình và hòa giải trong các mối quan hệ.

Theo cha Ronquillo, sự gia tăng các tín hữu kính mến Đức Mẹ Hằng Cứu giúp cho thấy người dân Philippines cảm thấy và kinh nghiệm về tình yêu bền vững và sự trợ giúp của Thiên Chúa qua lời khẩn cầu của Mẹ Maria.

Nhà thờ ở Baclaran là đền thánh Đức Mẹ duy nhất trên thế giới được Vatican cho phép mở cửa suốt 24 giờ.

Trong bài giảng đón mừng Năm mới, ĐHY Luis Antonio Tagle mời gọi các tín hữu Công giáo học từ Mẹ Maria trong việc tìm kiếm hòa bình. Ngài nói: "Anh chị em không phải là Kitô hữu hay người Philippines thật nếu anh chị em không chăm sóc cho người khác." Ngài cũng nói thêm rằng người Philippines cần lắng nghe và suy gẫm để đạt được hòa bình. (UCan 04/01/2018)

(Hồng Thủy; dài Vatican)

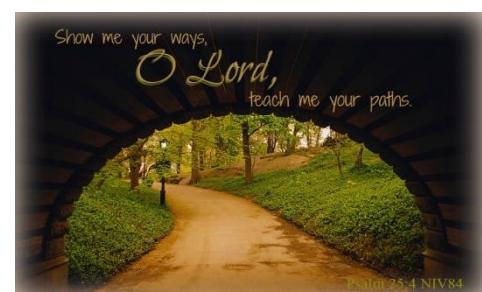
BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 14 tháng 1, 2017 đã nhận được \$7890 (gồm \$6526 trong bì thư và ngoài bì thư \$1328 tiền dâng cúng của các em là \$36). Xin Chúa thương công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lẽ tạ ơn Chúa.

[12:41](#)). We have God come as our savior, to show sinners the way, as we sing in today's Psalm. This should give us hope – that loved ones who remain far from God will find compassion if they turn to Him.

But we, too, must continue along the path of repentance – striving daily to pattern our lives after His.

(Scott Hahn,
<https://stpaulcenter.com/following-him-scott-hahn-reflects-on-the-third-sunday-in-ordinary-time/>) □



GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST - ORTHODONTICS - IMPLANTS

www.annatrandds.com Since 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUÂN-ANH TRẦN DDS

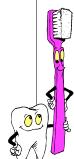
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,

(One block North from Belt Line) CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯƠNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

Bác Sĩ

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance

Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010

A TEAM
Auto Repair



2501 Midway Rd. Mon-Fri: 7:30am - 5:30pm

Carrollton, TX 75006 Sat: 8:30am - 4:30pm

JOHNNY or TUAN (469) 331-9045

Special: Oil Change from \$14.95 Plus Tax and Fee (Exp: 3/1/18)

FREE

Check Alignment & Air Pressure AR

with Services Check Engine Light On & Brakes Inspection



BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS

DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LÄY HẸN PHONE: (972) 910-0003

7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Địa Ốc & Bất Động Sản

Thach Nguyen - Realtor®, MBA

(469) 765-2221

ThachN@AvignonRealty.com

✓ Newly-Built / Nhà Mới

✓ Pre-Owned / Nhà Cũ

✓ Investment / Đầu Tư

✓ Commercial / Thương Mại



Thach Nguyen: Avignon Realty 1144 Plano Rd. suite 133 Richardson, TX 75081 Cell (469) 765-2221

CẦN NGƯỜI GIỮ TRÉ

Vùng Carrollton cần một phụ nữ khỏe mạnh có kinh nghiệm giữ trẻ một tuổi sinh đôi Phụ với người mẹ năm ngày một tuần cần ở lại ban đêm muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc hoặc để lời nhắn số điện thoại:

(469) 879 - 9002. Lương thỏa thuận
Email address:kandicetrinh@yahoo.com



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-6pm

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa Dan Đình Nguyễn, D.O.

- Chuyên về Gia Định, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cùi tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- | | |
|---|--------------------|
| □ Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch | □ Bệnh phong thấp |
| □ Bệnh cao máu | □ Tim, thận, phổi |
| □ Tiểu Đường | □ Bệnh ngoài da |
| □ Bệnh Tiêu Hoá | □ Bệnh nhiễm trùng |

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances



Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phần lãi thấp, KHÔNG TRÀ LOAN FEES + \$1,000. Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs). Keller Williams Realty has openings for new and seasoned agents, contact Minh.

ĐẠI DIỆN CHO NHIỀU HÃNG BẢO HIỂM DANH TIẾNG



5016 Tennyson Pkwy, Plano, TX 75024

Xe * Nhà * Thương Mại * Nhân Thọ

Sức Khỏe * Hữu Trí * Long Term Care

and many more...

MAGNUM CHOICE

INSURANCE AGENCY



Allstate
You're in good hands.
Toan Ngo - Agency Owner
Office: 214-989-7969
Cell: 214-886-8022
T.Ngo@allstate.com

Chương trình Bảo Hiểm

NHÂN THỌ - NHA - XE - THƯƠNG MẠI

Mon-Thurs 9-6, Fri 9-5, Sat theo hẹn

4043 Trinity Mills Rd Ste 119, Dallas TX 75287 (góc đường Midway và Trinity Mills)

COMPARABLE INSURANCE AGENCY

ARLINGTON LOCATION
1700 E. Pioneer Pkwy Ste 190
Arlington, TX 76010
(Inside Nam Hung Market)
Phone: (817) 460-8899

FARMER BRANCH LOCATION
14500 Josey Ln. Ste 101
Farmer Branch, TX 75234
Phone: (972) 274-2811

DALLAS LOCATION
9750 Walnut Street, Ste 106
Dallas, TX 75243
(Next to Swaz, Bistro B area)
Phone: (214) 575-2750

CALL US TODAY FOR A FREE QUOTE
AUTO HOME LIFE HEALTH COMMERCIAL

Produced underwritten by Nationwide Mutual Insurance Company and Affiliated Companies. Home Office Columbus, Ohio. ©2013 Subject to underwriting guidelines, review and approval products and documents not available in all states. Nationwide, Nationwide Mutual Insurance and the Nationwide trade name are federally registered service marks of Nationwide Mutual Insurance Company. All rights reserved.
AOL 2013

DR. SMILE DENTISTRY
Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

972-820-7294

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tây trắc răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- Răng bọc sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) 25% Off - Mỗi bệnh nhân mới 30% Off - cágia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006

Nhận Bảo Hiểm , Medicaid, TX Chip, Discount Plans

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. EDMONDS LANE #202, LEWISVILLE, TX 75067

TEL: 972-891-5571

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC SỨ KHỎE TẠI GIA

- * Bạn có muốn có giúp đỡ thêm xung quanh nhà?
- * Bạn có muốn có dịch vụ chăm sóc y tế chuyên ngành từ sự tháo mái trong nhà của bạn? *
- * Bạn có muốn có vật lý trị liệu từ nhà riêng của bạn?

- * Tin tưởng chúng tôi trong việc chăm sóc nhà của bạn, và chúng tôi sẽ hứa hẹn tốt nhất của chúng tôi trong việc cung cấp cho bạn sức khỏe tuyệt vời.
- * Nếu bạn cảm thấy bạn cần các dịch vụ của Chương Trình Chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện.

>>> CHÚNG TÔI CẦN THÊM Y-TÁ VIỆT NAM
ĐỂ CHĂM SÓC BỆNH NHÂN TẠI NHÀ <<<

Xin L/L: CHERI CHUC NGUYEN Cell: 214-717-7787



Restland

FUNERAL HOME • CEMETERY

NGHĨA TRANG • NHÀ QUÁN • HÒA TÁNG TẠI CHỖ
13005 GREENVILLE AVE. DALLAS TX 75243
(Góc Walnut St & Greenville Ave)

TINA NGUYỄN

Để cảm ơn Cộng Đồng Việt Nam

đã chọn Restland cho các dịch vụ Tang Lễ và Hòa Táng tại chỗ (Crematory On-Site) trong 4 thập niên qua
Chúng tôi quyết định :

TRỌN GÓI HỎA TÁNG MUA TRƯỚC

Nhà Quán lo liệu từ A đến Z với đầy đủ Hòm/Hoa/Quý phim/
Hũ tro/Bộ sách kỷ tên/Thảm bô câu phong sinh...
2 ngày thăm viếng và nhiều nhu cầu cần thiết khác..

\$888

Giá của Package có giá trị đến khi qua đời

LẤY HẸN VỚI ANH TRẦN LỘC
ĐỂ ĐƯỢC THAM KHẢO TRỰC TIẾP

ONE-ON-ONE

chi tiết về tất cả dịch vụ mua trước đất nghĩa trang
và các chương trình tang lễ

Nếu quý vị chưa sẵn sàng mua

VĂN ĐƯỢC QUÀ TẶNG THẺ VISA \$25

và sách "Hướng dẫn lập kế hoạch hậu sự" (Pre-planning Guide)

XIN GỌI

TRẦN LỘC

PRE-PLANNING/COMMUNITY OUTREACH
MANAGER

CEL: 972.272.4898

OFFICE: 214.556.5372

MIKE WILFONG

JENNIFER WALLS

THE COMMUNITY OUTREACH
TEAM OF RESTLAND

HỘI THẢO HÀNG THÁNG – THÁNG 01,2018

KHOẢN ĐẶT CƠM TỐI

tại nhà hàng Japan House (Hibachi/Sushi/Seafood)
300 W. Plano Pkwy., Plano, TX 75075

Buổi hội thảo Bắt đầu lúc 05 giờ 30 chiều
Ngày thứ sáu, 19 tháng 01 năm 2018

Chương trình hội thảo bao gồm : Trình bày/Giải thích các chương trình, và trả lời các thắc mắc của quý vị từ 5:30 đến 6:30 chiều. Sau đó mời quý vị thưởng thức các món ăn ngon đồ biển của nhà hàng chuyên về Seafood Buffet này.

Xin gọi **Trần Lộc 972-272-4898** sớm để ghi danh & việc đón tiếp quý đồng hương được chu đáo hơn

CẦN THỢ NAIL

Tiệm ở Denton cần nhiều thợ nail giỏi. Full time, biết làm bột p/w nexgen, gel, tay chân nước, tiệm khu Mỹ trắng, good income, good tip. Người Chủ dẽ chịu hòa đồng. Các Anh & Chị tới làm chắc chắn sẽ thích bầu không khí.

L/L Benny Cell: 940-367-5271

Tel: 940-387-6400



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

- Tai Nạn Xe Cộ
 - Đau Thần Kinh Toạ
 - Đau Nhức Do Nghề Nghịệp
 - Đau Lan TRUYỀN XUỐNG Chân hoặc Tay
 - Đau Vai, Đau LUNG, Đau Cổ, Nhức Đầu
- 1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

Ô trống bảo trợ

Xin L/L Tommy Trần

(972) 762-1812



METRO CITY BANK



Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

☎ (214) 850-2344

✉ bdao@metrocitybank.bank

- Mua nhà, tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm hồ sơ vay tiền cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, trả lương tiền mặt, tự kinh doanh.

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(214) 575-8316

(972) 660-9600

CD SPECIAL!

18 Month CD 1.85% APY*

Tối thiểu \$1,000 để mở hồ sơ. Mức phạt có thể áp dụng nếu rút tiền trước thời hạn.

11 Month CD 1.50% APY*

Tối thiểu \$1,000 để mở hồ sơ. Mức phạt có thể áp dụng nếu rút tiền trước thời hạn.



The rate is effective as of December 6, 2017
and subject to change without notice. *
APY = Annual Percentage Yield

SMART INSURED SOLUTIONS

“Giúp bạn đi tới quyết định sáng suốt”

MEDICARE

Lưu Ý Quý vị cao niên đã hoặc sắp có Medicare khi bước vào tuổi 65. Tommy sẽ giúp quý vị

♥ Am hiểu tường tận cách hoạt động của hệ thống Medicare để quý vị có thể sáng suốt chọn lựa chương trình thích hợp cho riêng bản thân mình.



♥Những gia đình nào có thu nhập thấp và đạt tiêu chuẩn. Chúng tôi sẽ giúp quý vị nộp đơn:

- Xin mua thuốc giảm giá (Part D)
- Xin miễn trả phí Part B (giá trị \$134/tháng)
- Được thêm quyền lợi bảo hiểm nha khoa, trợ giúp chuyên chở, bảo hiểm thính lực, tín dụng để mua những thuốc và sản phẩm sức khỏe overcounter.



AND MANY MORE...

♥ Chúng tôi đại diện cho nhiều công ty Bảo Hiểm uy tín!

Nhà • Xe • Cơ Sở Thương Mại •
Nhân Thọ • Sức Khỏe • và Nhiều
loại bảo hiểm khác...



Hieu (Huey) Nguyen
Insurance Broker
Direct: (469) 230-1401
hnguyen@SmartInsured.Pro



Thach (Tad) Nguyen
Insurance Broker
Direct: (469) 765-2221
SmartInsured999@gmail.com

Tất cả dịch vụ Miễn Phí

3010 LBJ Freeway, Ste # 1200 Dallas, TX 75234
Office: (214) 856-8621



Tommy Tran, MSM
Financial Planner
Office: (214) 856-8621
Direct: (972) 762-1812
ttran@SmartInsured.pro

Ô trống bảo trợ
Xin L/L Tommy Trần
(972) 762-1812